



# ZEPHYR

## COMPRESSOR NEBULIZER



**MANUAL**  
**ECN002**

# COMPRESSOR NEBULIZER

## WHAT IS COMPRESSOR NEBULIZER

Compressor Nebulizer is a compact medical device designed to efficiently deliver physician prescribed medication to the bronchial lung passages. With proper care and use, it will provide you with many years of reliable treatment. This product is developed for the successful treatment of asthma, allergies and other respiratory disorders. It creates a stream of air that travels through clear tube to the nebulizer. When air enters the nebulizer, it will convert the prescribed medication into aerosol mist for easy inhalation.

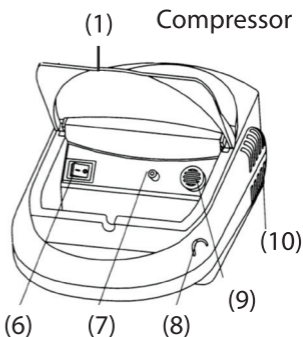
Your Compressor Nebulizer should be used under the supervision of a licensed physician and/or a respiratory therapist. We encourage you to thoroughly read this manual to learn about the features of this product. Any use of this product other than its intended use should always be avoided.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

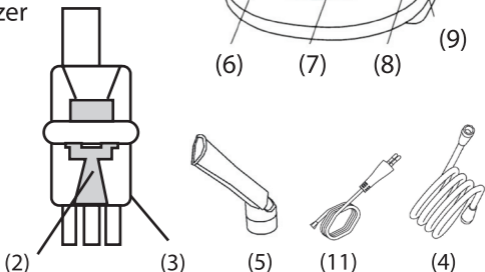
### READ CAREFULLY AND STORE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE USE.

- Before connecting the appliance to a power socket, check that the technical details on the appliance label match the electrical voltage in the socket.
- Only plug the appliance into a correctly grounded socket.
- This appliance is designed for use indoors. Do not use this appliance for commercial purposes. Do not use the appliance in industrial surroundings or outdoors!
- Do not use the appliance for any other than its intended purpose.
- Always turn off the appliance and disconnect it from the power socket if you leave it without supervision or if you will not be using it and before cleaning.
- To avoid any injury by electrical shock, do not clean the appliance under running water and do not submerge in water or any liquid.
- Ensure that the power cord does not come into contact with water or moisture or heated surface.
- Do not disconnect the appliance from the power socket by pulling on the power cord. This could damage the power cord or the power socket. Disconnect the cord from the power socket by gently pulling out the plug of the power cord.
- If the power cord is damaged, have it replaced at a technical service center. It is forbidden to use the appliance if it has a damaged power cord or plug.
- To avoid the danger of injury by electrical shock, do not repair the appliance yourself or make any adjustments to it. Have all repairs or adjustments of the appliance done at an authorized service center. Tampering with the appliance during the warranty period may void the warranty policy.
- Keep the air vents open. Do not place the unit on a soft surface where the openings can be blocked.
- If the medicine cup is empty, do not attempt to operate the unit.

- 1) Cover
- 2) Jet
- 3) Medicine cup
- 4) Air tube
- 5) Angled mouthpiece
- 6) Power switch
- 7) Tube connector
- 8) Crescent-shaped groove
- 9) Air filter & cover
- 10) Air vents
- 11) Power cord



## Nebulizer



### OPERATING YOUR COMPRESSOR NEBULIZER

Note: Prior to initial operation, the nebulizer should be thoroughly cleaned.

- Place your Compressor Nebulizer on a flat and stable surface. Be sure that you can easily reach the controls when you are seated.
- Gently twist the top part of the nebulizer counter-clockwise to disassemble the nebulizer.
- Fill the bottom section of the nebulizer with the medication prescribed by your physician. Be sure that the cone is put inside the bottom section.
- Gently twist the top part clockwise to reassemble the nebulizer. Be sure the two sections fit well.
- Attach one end of air tube 4) to the base of the nebulizer.
- Insert the air tube 4) to the crescent-shaped groove 8). Make sure that the nebulizer is stably stand upright over the compressor.
- Attach the other end of air tube 4) to the tube connector located on the front of the compressor.
- Attach mouthpiece 5) or mask per your choice to the top section of nebulizer.
- Plug the power cord into an appropriate electrical outlet. Make sure at this stage, the power switch is at "Off" status.
- Press power switch to begin your prescribed treatment.

#### Important:

The compressor motor has a thermal protector, which will shut off the unit before the unit is overheated. When the thermal protector shuts the unit off, please:

- + Switch off the unit.

- + Unplug the unit from the electrical outlet.
- + Wait 30 minutes for the motor to cool down before another treatment. Make sure the air openings are not obstructed. When treatment is finished, shut off the unit and unplug it from the electrical outlet.

## **CLEANING**

It is recommended that the nebulizer, mouthpiece and mask be thoroughly cleaned with hot water after each use and cleaned with a mild detergent after the last treatment of the day. If your physician or respiratory therapist specifies a different cleaning procedure, follow their instructions.

### **Rinsing (after each treatment):**

1. Disconnect the air tube 4) , nebulizer, mouthpiece 5) and mask.
2. Gently twist the nebulizer to open it.
3. Rinse the nebulizer, mouthpiece 5) and mask with water.
4. Dry them with clean soft towel or let it air dry.
5. Reassemble the nebulizer when completely dry and put these parts in a dry, sealed container.

### **Disinfections:**

Please follow the following steps to disinfect your nebulizer unless otherwise specified by your physician. It is suggested that the unit is disinfected after the last treatment of the day.

- Use one part white vinegar with three parts distilled water. Make sure mixed solution is enough to submerge the nebulizer, mouthpiece, and mask.
- Complete Rinsing Steps 1-3.
- Wash nebulizer, mouthpiece 5) and mask in warm water and a mild detergent. Then wash them in hot tap water.
- Submerge these parts in the vinegar and water solution for thirty minutes.
- Complete Rinsing Steps 3-5.

### **Cleaning the compressor:**

- Wipe daily with a damp cloth.
- Do not use any powdered cleaners or soap pads, which may damage the finish.

### **Filter change:**

- Do not use cotton or any other materials. Do not wash or clean the filter. Only use filters supplied by your distributor. And do not operate without a filter.
- Change the filter every 30 days or when the filter turns gray.

## **STORAGE**

- Do not store the unit under direct sunlight, high temperature or humidity.
- Keep the unit out of reach of small children.
- Always keep the unit unplugged while not in use.

## **SPECIFICATIONS**

Power: 220V, 50 Hz

Current: 0.8A

Medication Capacity: 10 ml

Particle Size: 0.5 to 10 um

Sound Level <55 dBA

Average Nebulization Rate: 0.4ml/min

Compressor Pressure Range: 44 to 55 Psi (300 to 380 KPa / 3 to 3.8 bar)

Operating Pressure Range: 8 to 16 Psi (50 to 100KPa / 0.5 to 1.0 bar)

Liter Flow Range: 12L/Min

Operating Temperature Range: 10°C to 40°C (50°F to 104°F)

Operating Humidity Range: 10 to 95% RH

Storage Temperature Range: -20°C to 70°C (-4°F to 158°F)

Standard Accessories: Nebulizer, Air Tube, Adult Mask, Child mask, Mouthpiece.

# INHALATOR / NEBULIZATOR KOMPRESOROWY

## CZYM JEST NEBULIZATOR

Nebulizator kompresorowy to kompaktowe urządzenie medyczne przeznaczone do efektywnego dostarczenia leku przypisanego przez lekarza do oskrzeli płuc. Przy właściwym użytkowaniu i konserwacji, zapewni niezawodne działanie (wykonywanie zabiegów) przez wiele lat. Produkt został zaprojektowany w celu zapewnienia skutecznego leczenia astmy, alergii i innych chorób układu oddechowego. Tworzy strumień powietrza przechodzący przez czysty przewód do rozpylacza. Gdy powietrze wchodzi do nebulizatora, przekształca przypisany lek w rozpyloną mgiełkę ułatwiającą łatwą inhalację.

Nebulizator kompresorowy należy używać pod nadzorem licencjonowanego lekarza i / lub terapeuty / specjalisty od dróg oddechowych. Zachęcamy do dokładnego przeczytania niniejszej instrukcji aby dowiedzieć się o funkcjach tego urządzenia. Niniejsze urządzenie należy używać zgodnie z jego przeznaczeniem.

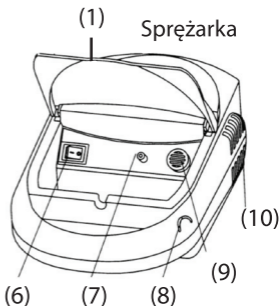
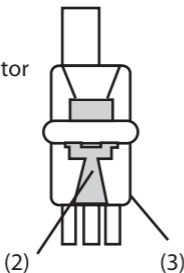
## ISTOTNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

### PROSIMY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ I ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ

- Przed podłączeniem urządzenia do gniazdka sieciowego upewnij się, że napięcie nominalne podane na etykiecie jest zgodne z napięciem elektrycznym w gniazdku.
- Urządzenie należy podłączyć wyłącznie do gniazdka ze stykiem ochronnym.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Nie należy go używać do celów komercyjnych.
- Nie należy go używać do celów przemysłowych lub na dworze!
- Aby nie dopuścić do ewentualnego porażenia prądem elektrycznym, nie myj urządzenia pod bieżącą wodą ani nie zanurzaj go do wody lub innej cieczy.
- Zadbaj o to, aby wtyczka kabla sieciowego nie dostała się do kontaktu z wodą lub wilgocią albo rozgrzaną powierzchnią.
- Nie odłączaj urządzenia od gniazdka sieciowego poprzez pociąganie za kabel sieciowy. Mogłoby dojść do uszkodzenia kabla sieciowego lub gniazdka. Przewód z gniazdka odłącza się ciągnąc za wtyczkę przewodu sieciowego.
- Jeśli kabel sieciowy jest uszkodzony, powierz jego wymianę wyspecjalizowanemu serwisowi. Nie wolno używać urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym lub wtyczką.
- Aby zapobiec porażeniu prądem elektrycznym, nie naprawiaj urządzenia sam ani w żaden sposób go nie przerabiaj. Wszelkie naprawy tego urządzenia należy powierzyć autoryzowanemu serwisowi. Otwierając urządzenie w okresie gwarancyjnym ryzykuje się utratę gwarancji.
- Trzymaj otwarte nawiewniki. Nie należy umieszczać urządzenia na miękkim podłożu, które może blokować nawiewniki.
- Jeżeli pojemnik z lekiem jest pusty, nie próbuj uruchamiać urządzenia.

- 1) Obudowa
- 2) Dysza
- 3) Pojemnik na lekarstwo
- 4) Przewód powietrzny
- 5) Ustnik kątowy
- 6) Przełącznik zasilania
- 7) Złącze przewodu
- 8) Rowek w kształcie półksiężyca (uchwyt, pomiędzy inhalacjami)
- 9) Filtr powietrza i pokrywa
- 10) Nawiewniki
- 11) Przewód zasilający

Nebulizator



## OBSŁUGA NEBULIZATORA KOMPRESOROWEGO

Uwaga: Przed pierwszym uruchomieniem, należy dokładnie wyczyścić Nebulizator.

- Ustaw urządzenie na płaskiej, stabilnej powierzchni. Upewnij się, że siedząc, możesz łatwo dotrzeć do wszystkich elementów sterowania.
- Delikatnie przekręć górną część nebulizatora w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, aby rozmontować Nebulizator.
- Wypełnij dolną część Nebulizatora lekiem przepisany przez lekarza. Upewnij się, że stożek znajduje się wewnątrz dolnej części.
- Aby zmontować Nebulizator, delikatnie przekręć górną część w kierunku zgodnym do wskazówek zegara. Upewnij się, że obie części dobrze do siebie pasują.
- Przyłącz jeden koniec przewodu powietrza do podstawy Nebulizatora.
- Przyłącz drugą końcówkę przewodu powietrza do łącznika przewodu umieszczonego z przodu sprężarki.
- Dołącz ustnik lub maskę (według własnego wyboru) do górnej części Nebulizatora.
- Podłącz przewód zasilający do odpowiedniego gniazdka elektrycznego. Na tym etapie upewnij się, że przełącznik zasilania jest w stanie "OFF".
- Naciśnij przełącznik zasilania, aby rozpocząć zabieg.

### Ważne:

Silnik sprężarki posiada zabezpieczenie termiczne, które wyłączy urządzenie jeżeli dojdzie do przegrzania. Gdy zabezpieczenie termiczne wyłączy urządzenie, należy:

- + wyłączyć urządzenie.
- + odłączyć urządzenie od gniazdka elektrycznego.
- + poczekać 30 minut aż silnik ostygnie przed rozpoczęciem kolejnego zabiegu. Upewnij się, że nawiewniki nie są zasłonięte. Po zakończeniu zabiegu, wyłącz urządzenie i odłącz urządzenie od gniazdka elektrycznego.

## CZYSZCZENIE

Zaleca się dokładne czyszczenie Nebulizatora, ustnika oraz maski gorącą wodą po każdym użyciu oraz delikatnym detergentem po ostatnim zabiegu w danym dniu. Jeżeli lekarz lub specjalista od dróg oddechowych określi inną procedurę czyszczenia, dostosuj się do niej.

### **Płukanie (po każdym zabiegu):**

- 1) Odłącz przewód powietrza, nebulizator, ustnik oraz maskę.
- 2) Delikatnie przekręć nebulizator, aby go otworzyć.
- 3) Oplucz (wodą) rozpylacz, ustnik oraz maskę.
- 4) Osusz je czystym miękkim ręcznikiem lub pozostaw do wyschnięcia.
- 5) Po pełnym wyschnięciu zmontuj rozpylacz i umieść części w suchym, zamkniętym pojemniku.

### **Dezynfekcja:**

W celu dezynfekcji nebulizatora, wykonaj następujące kroki, chyba, że lekarz określi inaczej. Wskazane jest, aby urządzenie było zdezynfekowane po ostatnim zabiegu w danym dniu.

- Użyj roztwór octu w destylowanej wodzie (w stosunku 1:3). Upewnij się, że ilość roztworu wystarczy do zanurzenia nebulizatora, ustnika i maski.
- Wykonaj płukanie - kroki 1-3.
- Obmyj nebulizator, ustnik i maskę ciepłą wodą i łagodnym detergentem. Następnie obmyj je w ciepłej wodzie.
- Zanurz części w roztworze octu i wody na trzydzieści minut.
- Wykonaj płukanie - kroki 3-5.

### **Czyszczenie sprężarki:**

- Codziennie przecieraj wilgotną szmatką.
- Nie należy używać środków czyszczących w proszku lub kostek mydłanych, ponieważ mogą uszkodzić powierzchnię.

### **Wymiana filtra:**

- Nie należy używać bawełny lub innych materiałów. Nie prać lub nie czyścić filtra. Używać tylko filtrów dostarczonych przez dystrybutora. Nie uruchamiać urządzenia bez filtra.
- Wymienić filtr co 30 dni lub gdy filtr zszarzeje.

## PRZECHOWYWANIE

- Nie przechowuj urządzenia w miejscu gdzie panuje wysoka temperatura lub duża wilgotność powietrza. Nie wystawiaj urządzenia na działanie promieni słonecznych.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci.
- Zawsze odłącz urządzenie jeżeli nie jest używane.

## SPECYFIKACJE

Zasilanie: 220V, 50 Hz

Prąd: 0,8A

Pojemność / objętość na lek: 10 ml

Rozmiar cząsteczek: 0,5 do 10 um

Poziom hałasu <55 dBA

Średni poziom rozpylania: 0.4ml/min

Zakres ciśnienia sprężarki: 44 do 55 Psi (300 do 380 KPa / 3 do 3,8 bar)

Zakres ciśnienia roboczego: 8 do 16 Psi (50 do 100 KPa / 0,5 do 1,0 bar)

Zakres przepływu: 12L/Min

Zakres temperatury pracy: 10°C do 40°C (50°F do 104°F)

Zakres wilgotności roboczej: 10 do 95% RH

Zakres temperatury przechowywania: -20°C do 70°C (-4°F do 158°F)

Wposażenie standardowe: Rozpylacz, Przewód powietrza, Maski dla dorosłych, Maski dla dzieci, Ustnik.

# KOMPRESOROVÝ INHALÁTOR

## CO JE TO KOMPRESOROVÝ INHALÁTOR

Kompresorový inhalátor je kompaktní zdravotní přístroj určený k efektivnímu dodávání předepsaného lékařem léku do průdušek. Při správném používání a údržbě bude bezchybně fungovat (provádět léčbu) po mnoho let. Výrobek byl navržen pro zajišťování účinné léčby astmatu, alergie a jiných nemocí dýchacího systému. Vytváří proud vzduchu procházející čistým vzduchovým vedením inhalátoru. Když vzduch vchází do rozprašovače, je podáváný lék rozprášen do mlhy, což usnadňuje jeho inhalaci.

Kompresorový inhalátor použijte podle pokynů lékaře a / nebo terapeutu / odborníka na dýchací cesty. Doporučujeme důkladné seznámení s tímto návodem, abyste se dozvěděli vše o funkcích přístroje. Používejte tento přístroj v souladu s jeho určením.

## DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

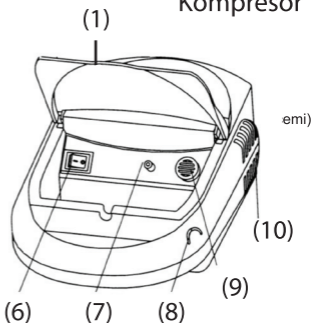
### PŘEČTĚTE SI POZORNĚ A USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ

- Než spotřebič zapojíte do síťové zásuvky, ujistěte se, že jmenovité napětí uvedené na štítku odpovídá napětí v elektrické zásuvce.
- Přístroj zapojujte výhradně do zásuvky s ochranným kolíkem.
- Spotřebič je určen pouze pro použití v domácnosti. Nepoužívejte ho ke komerčním účelům.
- Nepoužívejte jej k průmyslovým účelům ani venku!
- Dbejte na to, aby se zástrčka přívodní šňůry nedostala do styku s vodou, vlhkem ani rozehřátou plochou.
- Neodpojujte zařízení ze zásuvky taháním za přívodní šňůru. Mohlo by dojít k poškození přívodní šňůry nebo zásuvky. Přívodní šňůru vytahujte ze zásuvky za zástrčku.
- Je-li přívodní šňůra poškozena, nechejte ji vyměnit ve specializovaném servisu. S poškozenou přívodní šňůrou nebo zástrčkou se přístroj nesmí používat.
- Aby se předešlo úrazu elektrickým proudem, neopravujte přístroj vlastními silami, ani jej nijak neupravujte. Veškeré opravy tohoto spotřebiče svěďte autorizované opravě. Otevřete-li přístroj v záruční době, riskujete ztrátu záruky.
- Držte průduchy otevřené. Neumíst'ujte přístroj na měkkém podkladu, který by mohl ucpat průduchy.
- Pokud je nádoba s lékem prázdná, nezkoušejte přístroj spouštět.

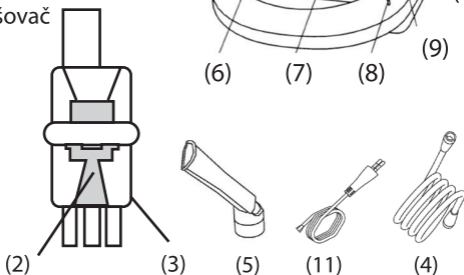


- 1) Kryt
- 2) Tryska
- 3) Nádoba na lék
- 4) Vedení vzduchu
- 5) Úhlový náustek
- 6) Přepínač napájení
- 7) Spojka vedení
- 8) Drážka ve tvaru půlměsíce držák,
- 9) Vzduchový filtr a kryt
- 10) Průduchy
- 11) Elektrický kabel

## Kompresor



## Rozprašovač



### OBSLUHA KOMPRESOROVÉHO INHALÁTORU

Pozor: Před prvním spuštěním je třeba inhalátor důkladně vyčistit.

- Umístěte inhalátor na rovném, stabilním povrchu. Ujistěte se, že když sedíte, můžete se snadno dostat ke všem ovládacím prvkům.
- Pro rozmontování inhalátoru jemně přetočte jeho horní část v protisměru pohybu hodinových ručiček.
- Naplňte dolní část inhalátoru lékem předepsaným lékařem. Přesvědčte se, že je jehlan uvnitř dolní části.
- Pro zmontování inhalátoru jemně otočte horní část ve směru pohybu hodinových ručiček. Přesvědčte se, že jsou obě části v sobě dobře spojené.
- Připojte jeden konec vedení vzduchu k podstavci inhalátoru.
- Připojte druhý konec vedení vzduchu ke příslušné spojce umístěné vpředu kompresoru.
- Připojte náustek nebo masku (podle vlastní volby) k horní části inhalátoru.
- Zapojte elektrický kabel do příslušné elektrické zásuvky. V této etapě se přesvědčte, zda přepínač je v poloze "OFF".
- Stlačte přepínač napájení pro zahájení inhalování.

#### Důležité:

Motor kompresoru je vybaven tepelnou pojistkou, která přístroj vypne, pokud dojde k přehřátí. Když tepelná pojistka přístroj vypne, je třeba:

- + vypnout zařízení.
- + odpojte přístroj od přívodu elektřiny.
- + před zahájením dalšího inhalování počkat 30 minut, až motor vychladne. Přesvědčte se, zda průduchy nejsou zakryté. Po skončení inhalace přístroj v ypněte a odpojte jej z elektrické zásuvky.

## ČIŠTĚNÍ

Doporučuje se důkladné čištění inhalátoru, náustku a masky horkou vodou po každém použití a jemným saponátem po poslední inhalaci v určitý den. Pokud lékař nebo odborník na dýchací cesty určí jiný postup čištění, postupujte podle jeho pokynů.

### Oplachování (po každém inhalování):

1. Odzpojte vedení vzduchu, inhalátor, náustek a masku.
2. Jemně otočte inhalátorem, abyste jej otevřeli.
3. Opláchněte (vodou) rozprašovač, náustek a masku.
4. Osušte je čistým měkkým ručníkem nebo ponechte k uschnutí.
5. Po úplném uschnutí inhalátor smontujte a umístěte součásti v suché, uzavíratelné krabici.

### Dezinfekce:

Za účelem dezinfekce inhalátoru proveďte, pokud lékař neurčil jinak, následující kroky. Doporučuje se přístroj dezinfikovat po posledním podávání léku v určitý den.

- Použijte roztok octu v destilované vodě (v poměru 1:3). Přesvědčte se, že množství roztoku postačí na ponoření inhalátoru, náustku i masky.
- Proveďte oplachování - kroky 1-3.
- Umyjte inhalátor, náustek a masku teplou vodou a jemným saponátem. Následně je opláchněte v teplé vodě.
- Ponořte části v roztoku octu a vody na třicet minut.
- Proveďte oplachování - kroky 3-5.

### Čištění kompresoru:

- Každodenně jej otírejte vlhkým hadříkem.
- Nepoužívejte čisticí prostředky v prášku ani mýdlové kostky, protože mohou poškodit povrch.

### Výměna filtru:

- Nepoužívejte bavlnu nebo jiné materiály. Neperte nebo nečistěte filtr. Používejte pouze filtry dodávané distributorem. Nespouštějte přístroj bez filtru.
- Vyměňte filtr každých 30 dní, nebo když filtr zžedne.

## UCHOVÁVÁNÍ

- Neuchovávejte přístroj na místě, kde je vysoká teplota nebo velká vlhkost vzduchu. Nevystavujte jej přímému slunečnímu záření.
- Přístroj je třeba uchovávat na místě nedostupném malým dětem.
- Pokud se přístroj nepoužívá, vždy jej odpojte.

## SPECIFIKACE

Napájení: 220V, 50 Hz

Proud: 0,8A

Objem / objem na lék: 10 ml

Rozměry částic: 0,5 do 10 um

Hladina hluku < 55 dBA

Průměrná hladina rozprašení: 0.4ml/min

Rozsah tlaku kompresoru: 44 do 55 Psi (300 do 380 KPa / 3 do 3,8 bar)

Rozsah pracovního tlaku: 8 do 16 Psi (50 do 100 KPa / 0,5 do 1,0 bar)

Rozsah průtoku: 12L/Min

Rozsah pracovní teploty: 10°C do 40°C (50°F do 104°F)

Rozsah pracovní vlhkosti: 10 do 95% RH

Rozsah teploty skladování: -20°C do 70°C (-4°F do 158°F)

# INHALATOR / KOMPRESSORVERNEBLER

## WAS IST EIN VERNEBLER

Der Kompressorvernebler ist ein kompaktes medizinisches Gerät für effektive Verabreichung des durch den Arzt vorgeschriebenen Medikaments in Bronchien und in die Lungen. Bei richtiger Verwendung und Wartung gewährleistet es einen zuverlässigen Betrieb (Ausführung von Behandlungen) über viele Jahre hinweg. Das Produkt wurde für eine wirksame Behandlung von Asthma, Allergien und anderen Atemwegserkrankungen entwickelt. Es erzeugt einen Luftstrom, der durch das saubere Luftrohr in den Vernebler gelangt. Wenn die Luft in den Vernebler kommt, wandelt sie die vorgeschriebene Medizin in einen Sprühnebel um, der die einfache Inhalation ermöglicht.

Der Kompressorvernebler soll unter Aufsicht eines lizenzierten Arztes und / oder eines Therapeuten / Spezialisten für Atemwege verwendet werden. Lesen Sie genau diese Bedienungsanleitung durch, um alle Funktionen dieses Geräts kennen zu lernen. Das Gerät darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden.

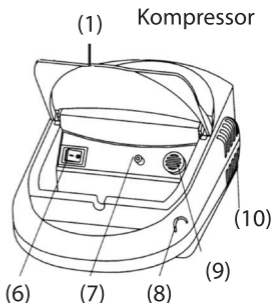
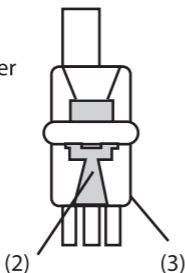
## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.

### BITTE SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

- Vor dem Anschluss des Gerätes an Steckdose vergewissern Sie sich, ob die Betriebsspannung mit der elektrischen Spannung übereinstimmt.
- Das Gerät ist ausschließlich an Sicherheitssteckdose anzuschließen.
- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch bestimmt. Es soll nicht gewerblich gebraucht werden.
- Es soll nicht gewerblich oder im Freien gebraucht werden.
- Nur am Stecker aus der Steckdose ziehen. Es könnte zur Beschädigung des Netzsteckers, des Kabels oder des Steckers kommen. Den Netzkabel vom Stecker mittels Stecker des Netzkabels abschalten.
- Wenn Netzkabel oder Netzstecker Schäden aufweisen soll die evtl. Reparatur in einer Fachwerkstatt erfolgen.
- Das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Stecker benutzen. Nie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren. Es besteht Gefahr durch Stromschlag! Jegliche Reparaturen des Gerätes sind einem Fachservice anzuvertrauen. Das selbständige Öffnen des Gerätes während der Garantiedauer führt zum Verlust der Garantie.
- Lufteinlässe nicht zudecken! Stellen Sie das Gerät nicht auf eine weiche Unterlage, die die Lufteinlässe blockieren kann.
- Wenn der Behälter mit dem Medikament leer ist, schalten Sie das Gerät nicht ein.

- 1) Gehäuse
- 2) Düse
- 3) Behälter für Medikament
- 4) Luftrohr
- 5) Winkelmundstück
- 6) Netzschalter
- 7) Luftrohranschluss
- 8) Halbmondförmige Vertiefung (Halterung, in Inhalationen legen soll)
- 9) Luftfilter und Deckel
- 10) Lufterlässe
- 11) Netzkabel

Vernebler



### BEDIENUNG DES KOMPRESSORVERNEBLERS

Achtung: Vor der ersten Inbetriebnahme soll der Vernebler gründlich gereinigt werden.

- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile Oberfläche. Vergewissern Sie sich, dass Sie sitzend nach allen Bedienelemente greifen können.
- Drehen Sie vorsichtig den oberen Teil des Verneblers im Gegenuhrzeigersinn, um den Vernebler zu zerlegen.
- Füllen Sie den unteren Teil des Verneblers mit dem durch den Arzt vorgeschriebenen Medikament. Vergewissern Sie sich, dass der Konus sich innerhalb des unteren Teils befindet.
- Um den Vernebler zusammenzubauen drehen Sie vorsichtig den oberen Teil des Verneblers im Uhrzeigersinn. Vergewissern Sie sich, dass die beiden Teile zueinander gut passen.
- Schließen Sie das Endstück des Luftrohrs an die Verneblerbasis an.
- Das andere Endstück schließen Sie an das Verbindungsstück des Luftrohres auf der Frontseite des Kompressors an.
- Bringen Sie das Mundstück oder die Maske (nach ihrer Wahl) an oberem Teil des Verneblers an.
- Stecken Sie das Netzkabel in eine geeignete Steckdose. Vergewissern Sie sich dabei, dass der Netzschalter sich in der „OFF“ - Position befindet.
- Drücken Sie den Netzschalter, um die Behandlung zu beginnen.

### Wichtig:

Der Kompressormotor hat eine thermische Sicherung, die das Gerät bei Überhitzung ausschaltet. Wenn das Gerät durch thermische Sicherung ausgeschaltet wird:

- + schalten Sie das Gerät aus.
- + trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
- + warten Sie die nächste Behandlung 30 Minuten ab, bis der Motor abkühlt. Vergewissern Sie sich, dass die Lufterlässe nicht gedeckt sind. Nach der Behandlung schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.

## REINIGUNG

Es wird empfohlen den Vernebler, das Mundstück und die Maske nach jedem Gebrauch mit heißem Wasser und nach der letzten Behandlung am Tage mit einem milden Reinigungsmittel zu reinigen. Wenn ein Arzt oder ein Spezialist für Atemwege ein anderes Reinigungsverfahren bestimmt, folgen Sie seinen Anweisungen.

### Spülen (nach jeder Behandlung):

- 1) Trennen Sie das Luftrohr, den Vernebler, das Mundstück und die Maske.
- 2) Um den Vernebler zu öffnen drehen Sie ihn vorsichtig um.
- 3) Spülen Sie (mit Wasser) den Vernebler, das Mundstück und die Maske.
- 4) Wischen Sie sie mit einem weichen Tuch ab oder lassen Sie sie austrocknen.
- 5) Nach dem Austrocknen bauen Sie den Vernebler zusammen und legen Sie ihn in den trockenen, geschlossenen Behälter ein.

### Desinfektion:

Um den Vernebler zu desinfizieren, gehen Sie folgendermaßen vor, es sei denn, dass der Arzt es anders bestimmt. Es wird empfohlen, dass das Gerät nach der letzten Behandlung am Tag desinfiziert wird.

- Verwenden Sie eine Essiglösung in destilliertem Wasser (im Verhältnis 1:3). Vergewissern Sie sich, dass die Menge der Lösung für das Eintauchen des Verneblers, des Mundstücks und der Maske ausreichen ist.
- Führen Sie das Spülen durch - Schritte 1-3.
- Spülen Sie den Vernebler, das Mundstück und die Maske mit warmem Wasser und mit einem milden Reinigungsmittel. Dann spülen Sie sie mit warmem Wasser ab.
- Tauchen Sie die Teile für 30 Minuten in die Essiglösung ein.
- Führen Sie das Spülen durch - Schritte 3-5.

### Kompressorreinigung:

- Wischen Sie ihn jeden Tag mit einem feuchten Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungspulver oder Seifenwürfel, weil sie die Oberfläche beschädigen können.

### Filteraustausch:

- Keine Baumwolle oder andere Materialien verwenden. Den Filter nicht reinigen oder waschen. Verwenden Sie nur Filter, die von Ihrem Händler geliefert werden. Das Gerät ohne Filter nicht in Betrieb setzen.
- Den Filter je 30 Tage oder wenn es grau wird, wechseln.

## AUFBEWAHRUNG

- Lagern Sie das Gerät nicht bei hohen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit. Das Gerät nicht dem Sonnenlicht aussetzen.
- Das Gerät außerhalb der Reichweite von Kleinkindern aufbewahren.
- Trennen Sie das Gerät immer vom Netz, wenn es nicht verwendet wird.

## SPEZIFIKATIONEN

Stromversorgung: 220V, 50 Hz

Strom: 0,8A

Fassungsvermögen / Volumen des Medikaments: 10 ml

Partikelgröße: Von 0,5 bis 10 µm

Lärmpegel <55 dBA

Durchschnittliche Verneblungsrate: 0.4ml/min

Druckbereich des Kompressors: von 44 bis 55 Psi (von 300 bis 380 KPa / von 3 bis 3,8 bar)

Betriebsdruckbereich: von 8 bis 16 Psi (von 50 bis 100 KPa / von 0,5 bis 1,0 bar)

Durchflußrate: 12L/Min

Betriebstemperaturbereich: von 10°C bis 40°C (von 50°F bis 104°F)

Betriebsfeuchtigkeitsbereich: von 10 bis 95% RH

Aufbewahrungstemperaturbereich: von -20°C bis 70°C (von -4°F bis 158°F)

# ИНГАЛЯТОР /КОМПРЕССОРНЫЙ НЕБУЛАЙЗЕР

## ЧТО ТАКОЕ НЕБУЛАЙЗЕР

Компрессорный небулайзер - это компактный медицинский прибор, предназначенный для эффективной подачи лекарства, назначенного врачом в бронхи и легкие. При правильном использовании и уходе, он обеспечит надежную работу (выполнение процедур) в течение долгих лет. Продукт был запроектирован для обеспечения эффективного лечения астмы, аллергии и прочих заболеваний дыхательной системы. Он образует струю воздуха, проходящего через чистую трубку в распылитель. Когда воздух входит в небулайзер, он преобразует назначенное лекарство в распыленные частички, которые обеспечивают их легкую ингаляцию.

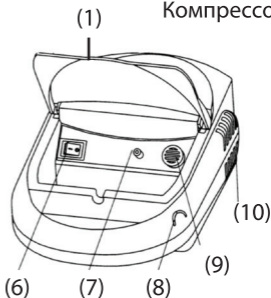
Компрессорный небулайзер следует применять под надзором лицензированного врача и / или терапевта / специалиста по дыхательным путям. Рекомендуем внимательно прочитать настоящую инструкцию, чтобы узнать о функциях этого прибора. Настоящий прибор следует использовать по его назначению.

## СУЩЕСТВЕННЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПРОСИМ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ И СОХРАНИТЬ НА БУДУЩЕЕ

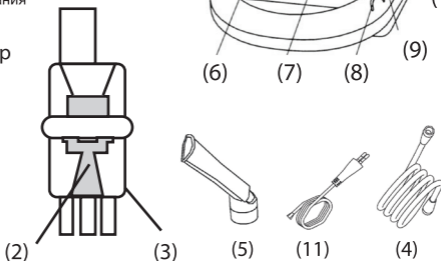
- Перед подключением устройства к сетевой розетке убедись, что номинальное напряжение, указанное на этикетке, соответствует электрическому напряжению в розетке.
- Устройством следует подключать исключительно к той розетке, в которой есть заземляющий контакт.
- Устройство предназначено исключительно для домашнего использования. Не следует его использовать в коммерческих целях.
- Не следует его использовать для промышленных целей и во дворе!
- Позаботься о том, чтобы не произошло контакта вилки сетевого кабеля с водой, влагой или разогретой поверхностью.
- Не отключай устройство от сетевой розетки, ухватившись за сетевой кабель. Это может привести к повреждению сетевого кабеля или розетки. Провод из розетки отключается вытягиванием за вилку сетевого провода.
- Если сетевой кабель повреждён, доверь его замену специализированному сервису. Запрещено использовать устройство с повреждённым питающим проводом или вилкой.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не ремонтируй устройство сам и не переделывай его каким либо образом. Любой ремонт данного устройства следует доверить авторизированному сервису. Вскрытие устройства в течении гарантийного срока – риск утери гарантии.
- Держите открытыми воздухозаборные отверстия. Не следует размещать прибор на мягкой поверхности, так как это может блокировать воздухозаборные отверстия.
- Если резервуар с лекарством пуст, не пробуйте включать прибор.

- 1) Корпус
- 2) Распылитель
- 3) Резервуар для лекарства
- 4) Воздуховод
- 5) Ротовой мундштук
- 6) Переключатель питания
- 7) Соединительные трубки
- 8) Зацеп в форме полумесяца (держате Небулайзер между ингаляциями)
- 9) Воздушный фильтр с крышкой
- 10) Воздухозаборные отверстия
- 11) Кабель питания

## Компрессор



## Небулайзер



### ОБСЛУЖИВАНИЕ КОМПРЕССОРНОГО НЕБУЛАЙЗЕРА

Внимание: Перед первым запуском следует хорошо вычистить Небулайзер.

- Установите устройство на плоской стабильной поверхности. Убедитесь, что сидя, Вы сможете легко доставить все элементы управления.
- Осторожно поверните верхнюю часть небулайзера против часовой стрелки, чтобы размонтировать Небулайзер.
- Заполните нижнюю часть Небулайзера лекарством, назначенным врачом. Убедитесь, что конус находится внутри нижней части.
- Для того, чтобы собрать Небулайзер, аккуратно поверните верхнюю часть по часовой стрелке. Убедитесь, что обе части хорошо подходят друг другу.
- Присоедините один конец воздуховода к основанию Небулайзера.
- Присоедините второй наконечник воздуховода к соединителю, расположенному спереди компрессора.
- Присоедините ротовой мундштук или маску (по собственному выбору) к верхней части Небулайзера.
- Подсоедините кабель питания в соответствующее электрическое гнездо. На этом этапе убедитесь, что переключатель питания находится в положении "OFF".
- Нажмите переключатель питания, чтобы начать процедуру.

#### Важно:

Мотор компрессора оснащен термическим предохранителем, который выключит прибор в случае перегрева. В случае, если термический предохранитель отключит прибор, то следует:

- + выключить прибор.
- + отсоединить прибор от электрической розетки.
- + подождать 30 минут, чтобы дать остыть мотору, и лишь после этого начать следующую процедуру. Убедитесь, что воздухозаборные отверстия ничем не закрыты. После окончания процедуры выключите прибор и отсоедините его от электрической розетки.

## **МЫТЬЕ**

Рекомендуется тщательное мытье Небулайзера, ротового мундштука и маски горячей водой после каждого применения, а также мягким моющим средством после последней процедуры в этот день. Если врач или специалист по дыхательным путям установит иную процедуру мытья, следуйте ей.

### **Полоскание (после каждой процедуры):**

- 1) Отсоедините воздуховод, небулайзер, ротовой мундштук и маску.
- 2) Аккуратно поверните небулайзер, чтобы его открыть.
- 3) Прополощите (под водой) распылитель, ротовой мундштук и маску.
- 4) Просушите их чистым мягким полотенцем или оставьте для высыхания.
- 5) После полного высыхания соберите распылитель и положите его в сухой закрытый контейнер.

### **Дезинфекция:**

Для дезинфекции небулайзера выполните следующие шаги, если только врач не установил иной процедуры дезинфекции. Рекомендуется дезинфицировать прибор после последней процедуры на данный конкретный день.

- Используйте раствор уксуса в дистиллированной воде (в пропорции 1:3). Убедитесь, что количества раствора будет достаточно для погружения небулайзера, ротового мундштука и маски.
- Произведите полоскание - шаги 1-3.
- Помойте небулайзер, ротовой мундштук и маску теплой водой с мягким моющим средством. Затем сполосните их в теплой воде.
- Погрузите части в раствор уксуса и воды на тридцать минут.
- Произведите полоскание - шаги 3-5.

### **Мытье компрессора:**

- Ежедневно протирайте влажной тряпкой.
- Не следует использовать чистящие средства в порошке или мыло в блоках, поскольку они могут повредить поверхность.

### **Замена фильтра:**

Не следует использовать хлопок и иные ткани. Не стирать и не чистить фильтр. Использовать только фильтры, поставленные дистрибьютором. Не включать прибор без фильтра.

- Менять фильтр каждые 30 дней или в случае его посерения.

## **ХРАНЕНИЕ**

- Не храните прибор при высокой температуре или влажности воздуха. Не подвергайте прибор воздействию солнечных лучей.
- Прибор следует хранить в недоступном для маленьких детей месте.
- Всегда отсоединяйте прибор, если он не используется.

## **СПЕЦИФИКАЦИИ**

Питание: 220 В, 50 Гц

Ток: 0,8 А

Объем резервуара для лекарства: 10 мл

Размер частиц: 0,5 до 10 мкм

Уровень шума <55 дБ

Средний темп распыления: 0,4мл/мин

Диапазон давления компрессора: 44 до 55 Psi (300 до 380 кПа / 3 до 3,8 бар)

Диапазон рабочего давления: 8 до 16 Psi (50 до 100 кПа / 0,5 до 1,0 бар)

Поток: 12л/мин

Диапазон рабочей температуры: 10°C до 40°C (50°F до 104°F)

Диапазон рабочей влажности: 10 до 95% RH

Диапазон температуры хранения: -20°C до 70°C (-4°F до 158°F)





**DECLARATION OF CONFORMITY  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

We, the manufacturer/importer (My, producent/importer):

**EDC Poterek Sp. Jawna**  
ul.Poznanska 129/133  
05-850 Ozarów Mazowiecki  
Poland

Declares that the product (Deklarujemy, że produkt):

Kind of product (rodzaj produktu):	<b>COMPRESSOR NEBULIZER</b>
Type designation (nazwa własna):	<b>ZEPHYR</b>
Item No (numer/symbol):	<b>ECN002</b>
Options (opcje):	

Is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the following directives:

Jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami oraz pozostałymi stosownymi przepisami następujących dyrektyw:

**DIRECTIVE 93/42/EEC ON MEDICAL DEVICES (MDD)**  
**Year of issue (last 2 digits): 15**

The products is compatible with the following norms/standards:  
Produkt jest zgodny z poniższymi normami/standardami:

**EN ISO 14971:2007**  
**EN 60601-1:2006**  
**EN 60601-1-2:2007**  
**E980:2008**  
**ISO13485:2003**

Manufacturers/Authorised representative



Product Manager

Ozarów Mazowiecki 20-10-2015



Producent/ Producător/ Producer/ Výrobce/ Výrobca  
Productor/ Gamintojas/ Produtor/ Producteur/ Gyártó  
Produttore/ Produzent/ Παραγωγός/ Производитель:  
EDC Sp. Jawna. 05-850 Ozarów Mazowiecki  
ul. Poznanska 129/133 [www.esperanza.pl](http://www.esperanza.pl)  
MADE IN P.R.C.

CE certificate: [www.esperanza.pl/CE/ECN002.pdf](http://www.esperanza.pl/CE/ECN002.pdf)

## WARRANTY

1. This warranty is issued by Esperanza sp.j. Poterek with address:  
ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki, Phone: 022-7213571 w.10 – called hereinafter Esperanza.
2. This warranty confers upon you specific rights and remedies against Esperanza. Please read this document carefully, by making a claim under this warranty, you will be deemed to have understood and accept its terms.
3. Esperanza warrants that any Esperanza product together with attached accessories is free from defects in materials and workmanship under conditions of its normal use.
4. If you make a claim under this warranty, Esperanza will, at its option, repair or replace any defective product into new one by using new or use factory-refurbished parts. In case of using factory-refurbished parts they will be equal to new products.
5. Defective product should be returned together with receipt, commercial invoice or any other proof of purchase to the place of purchase. It should include all accessories attached in original packing. Esperanza has right to reject warranty if any accessories will be missed.
6. Esperanza is committed to respond to the complaint within 14 calendar days of its notification in the point of sale. Esperanza will repair the defective product in the shortest possible time. If will be need to import from abroad of any parts which are necessary to repair this time may be extended.
7. In case of replacing defective product onto new one, Esperanza has right to replace it with newer model with the same technical parameters if the old one model was replaced by new one during warranty period.
8. If you make claim under this warranty, you are deemed to have agreed that repair and (upon availability) replacement, as applicable, under the warranty services described herein, is your sole and exclusive remedy vis-a-vis Esperanza.

## EXCLUSIONS:

### This warranty does not extend to:

1. Any product not manufactured by Esperanza
2. Any product that has been damaged or rendered defective as a result of:
  - use it in other way than normal intended use
  - modification or internal interferes or changes of product
  - service or repair by anyone other than Esperanza service
  - improper store, transportation or packing
  - improper installation of product or software
  - mechanical, physical, chemical etc. damages
3. In no event shall Esperanza be liable for any damages, loss of business, profits, data or loss based on use Esperanza products with other devices.
4. Products with removed warranty and other labels and products spent or have hard use marks.

All products are covered by Esperanza's 2-year manufacturer's warranty while product is purchased by the consumer (the consumer is a person who buys product for the purpose of not professional or commercial activity). In the case of purchase for the company (for purposes relating to the activities of professional or commercial) warranty is 1 year from date of purchase. Esperanza products have all the necessary safety certificates required in the EU.



According to Directive 2002/96/EC, disposal of waste electrical and electronic equipment together with household waste is prohibited. Their components need to be recycled or disposed separately. Otherwise, they can cause the release of hazardous and noxious substances which pose a threat to the environment. The law requires each consumer to return unnecessary or waste electrical and electronic equipment to the producers, sales agents or waste treatment facilities. Detailed conditions are governed by national legislation. The above symbol placed on the product, in the user manual or on the packaging refers to this requirement. Thanks to proper segregation and compliance with the provisions relating to waste disposal each user contributes significantly to environmental protection.

## GWARANCJA

1. Gwarancji udziela firma Esperanza sp.j. Poterek z siedzibą: ul.Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki, Tel. serwis: 022-7213571 w.10 – zwana dalej Esperanza.
2. Niniejsza gwarancja przyznaje nabywcy prawa i uprawnienia wobec Esperanza. Gwarancja ta powinna zostać uważnie przeczytana, ponieważ w przypadku roszczeń wobec Esperanza będzie przyjęte, że użytkownik zapoznał się z warunkami gwarancji i je zaakceptował.
3. Esperanza zapewnia, że każdy produkt, łącznie z wyposażeniem zawartym w opakowaniu, jest wolny od wad materiałowych oraz wad dotyczących wykonania, pod warunkiem jego normalnego użytkowania zgodnie z przeznaczeniem.
4. W przypadku wystąpienia uszkodzenia w okresie gwarancji, Esperanza według własnego wyboru naprawi lub wymieni produkt na nowy, używając nowych lub fabrycznie odnowionych części. W przypadku użycia fabrycznie odnowionych części Esperanza gwarantuje, że będą one posiadały takie same właściwości jak nowe produkty.
5. Uszkodzony produkt powinien zostać zwrócony wraz z paragonem, fakturą lub innym dowodem zakupu do punktu, w którym został kupiony, z pełnym wyposażeniem jakie znajdowało się w opakowaniu. Esperanza zastrzega sobie prawo do odstąpienia od naprawy w przypadku braku jakiegokolwiek części wyposażenia.
6. Esperanza zobowiązuje się ustosunkować do reklamacji w ciągu 14 dni kalendarzowych od jej zgłoszenia w punkcie sprzedaży. Esperanza zobowiązuje się do naprawy wadliwego produktu w możliwie jak najkrótszym terminie. W przypadku konieczności sprowadzenia z zagranicy części niezbędnych do naprawy termin ten może ulec wydłużeniu.
7. W przypadku konieczności wymiany produktu na nowy, Esperanza zastrzega sobie prawo wymiany na nowszy model o podobnych cechach użytkowych, jeśli został on wprowadzony do sprzedaży i zastąpił model poprzedni produktu.
8. W przypadku zgłaszania roszczeń uważa się, że nabywca wyraził zgodę, że naprawa i wymiana (w zależności od dostępności produktu), zależnie od tego co określi serwis, jest jedynym i wyłącznym środkiem dochodzenia praw gwarancyjnych wobec Esperanza.

## WYŁĄCZENIA:

### Gwarancja nie obejmuje:

1. Produktów nie wyprodukowanych przez Esperanza
2. Produktów, które zostały uszkodzone lub posiadały wady w wyniku:
  - używania w sposób inny niż z ich normalne przeznaczenie
  - modyfikacji lub ingerencji w wewnętrzną strukturę urządzenia
  - serwisowania w nie autoryzowanych punktach serwisowych, lub w serwisie innym niż serwis Esperanza
  - niewłaściwego przechowywania, transportu lub pakowania
  - niewłaściwej instalacji produktów lub oprogramowania
  - uszkodzeń mechanicznych, fizycznych, chemicznych, itp.
3. Produktów nie ponosi odpowiedzialności za powstałe szkody dotyczące utraty biznesu, danych, zysków lub szkód wynikłych z używania produktów Esperanza we współpracy z innymi urządzeniami.
4. Produktów z zerwanymi plombami, nalepkami oraz produktów w wysokim stopniu zużytych.

Wszystkie produkty firmy Esperanza są objęte 2 letnią gwarancją producenta w przypadku zakupu produktu przez konsumenta (konsument to osoba, która nabywa rzecz ruchomą w celu niezwiązanym z działalnością zawodową lub gospodarczą). W przypadku zakupu produktu na firmę (w celu związanym z działalnością zawodową lub gospodarczą) gwarancja wynosi 1 rok od daty zakupu. Gwarancja na sprzedany towar nie wyklucza, nie ogranicza ani też nie zawiesza uprawnień Kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową, szczególnie uregulowanych w ustawie z 27.07.2002r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie Kodeksu cywilnego ( Dz.U. Nr 141, poz.1176 ze zm.). Produkty Esperanza posiadają wszelkie niezbędne certyfikaty bezpieczeństwa wymagane na terenie EU.

Zgodnie z Dyrektywą 2002/96/WE, wyrzucanie urządzeń elektrycznych ani elektronicznych razem z odpadami gospodarstwa domowego jest zabronione. Ich części składowe podlegają recyklingowi lub należy je wyrzucać osobno. W przeciwnym wypadku mogą powodować uwalnianie substancji szkodliwych i niebezpiecznych stanowiących zagrożenie dla środowiska. Prawo zobowiązuje każdego konsumenta do nieodpłatnego zwracania zużytych i niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do producentów, pośredników sprzedaży lub do punktów zajmujących się utylizacją tego typu odpadów. Szczegółowe warunki regulują przepisy danego kraju. Powyższy symbol umieszczony na produkcie, w instrukcji użytkownika lub na opakowaniu nawiązuje to tego właśnie wymogu. Dzięki właściwej segregacji oraz stosowaniu się do przepisów dotyczących utylizacji odpadów, każdy użytkownik przyczynia się w znaczący sposób do ochrony środowiska.



## GARANTÍA

1. La garantía es prestada por la empresa Esperanza sp.j. Poterek con domicilio en la dirección: ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki, Tel. servicio: 022-7213571 ext.10 – en adelante Esperanza.
2. La presente garantía le otorga al comprador los derechos y permisos ante Esperanza. La garantía debe leerse con atención, porque en caso de reclamaciones ante Esperanza se supone que el usuario conoció las condiciones de garantía y las aceptó.
3. Esperanza asegura que cada producto, junto con los accesorios incluidos en el embalaje, es libre de defectos de materiales y de los defectos relacionados con la realización a condición de su normal uso conforme con el destino.
4. En caso de que aparezcan daños en el periodo de garantía, Esperanza a base de su propia selección reparará o cambiará el producto con uno nuevo, con el uso de unas partes nuevas de fábrica o partes renovadas. En caso del uso de las partes renovadas en la fábrica, Esperanza garantiza que tendrán las mismas propiedades como los productos nuevos.
5. El producto defectuoso debe ser devuelto junto con el recibo, factura comercial o cualquier otra prueba de compra al lugar de compra. Debe incluir todos los accesorios conectados en su embalaje original. Esperanza tiene derecho a rechazar la garantía si se perderán todos los accesorios.
6. Esperanza se ha comprometido a responder a la queja dentro de los 14 días naturales siguientes a su notificación en el punto de venta. Esperanza se compromete a reparar el producto defectuoso en el menor tiempo posible. Si se necesita importar desde el extranjero de las piezas necesarias para reparar este plazo podrá ser prorrogado.
7. En caso cuando sea necesario cambiar de producto con uno nuevo, Esperanza se reserva el derecho de cambiar el producto con un modelo con rasgos parecidos de uso, cuando fuese introducido en la venta y haya sucedido el producto anterior.
8. En caso de reclamaciones se considera que el comprador aceptó que el cambio y la reparación (dependiendo de la disponibilidad de producto), dependiendo de lo que determine el servicio, será la única y exclusiva forma de reclamar los derechos de garantía antes Esperanza.

## EXCLUSIONES:

### La garantía no incluye:

1. Productos no fabricados por Esperanza
2. Productos que no fueron dañados o que tuvieron defectos a consecuencia de:
  - uso de forma diferente que un uso normal
  - modificación o intervención en la estructura interior del dispositivo
  - reparaciones en puntos no autorizados o bien en el punto que no sea de Esperanza
  - almacenamiento, transporte o embalaje no adecuado
  - no adecuada instalación de productos o de software
  - daños mecánicos, físicos, químicos, etc
3. Esperanza no se responsabiliza de los daños relacionados con la pérdida de comercio, datos, ganancias o pérdidas que resulten del uso de los productos de Esperanza en cooperación con otros dispositivos.
4. Productos con precintos o pegatinas rotos y productos gastados en alto grado.

Todos los productos de Esperanza tienen 2 años de garantía del fabricante y tienen las necesarias certificaciones de seguridad.



### Símbolo de colección selectiva de equipo gastado en los países europeos.

El símbolo del cesto en el embalaje significa que este producto no debe tirarse junto con los desechos del hogar. La eliminación de este tipo de desechos de forma no apropiada podrá tener influencia negativa en el medio ambiente y en la salud de las demás personas. El producto debe entregarse a un punto especial de recogida de equipo eléctrico y electrónico con el fin de reciclarlo. Para más información sobre los puntos a los cuales debe entregarse el equipo gastado, por favor, contáctense con el vendedor, ayuntamiento local, instalación de recuperación de desechos que se ocupan del transporte de desechos del hogar.

## ZÁRUKA

1. Záruku poskytuje společnost Esperanza sp.j. Poterek se sídlem: ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki, Polsko, tel. servis: 004822-7213571 linka 10 – dále jen Esperanza.
2. Tato záruka upřesňuje práva a povinnosti kupujícího vůči firmě Esperanza. Přečtete pečlivě tento záruční list, protože v případě nároků vůči firmě Esperanza bude považováno, že se uživatel seznámil se záručními podmínkami a s nimi souhlasil.
3. Esperanza zaručuje, že každý výrobek, včetně příslušenství zahrnutého v balení, nemá žádné materiálové a výrobní vady, za podmínky jeho běžného používání v souladu s určením.
4. V případě zjištění poškození v záručním období, Esperanza dle vlastního výběru opraví nebo vymění výrobek za nový, s použitím nových nebo výrobcem opravených součástí. V případě použití výrobcem obnovených součástí, Esperanza zaručuje, že budou se vyznačovat stejnými vlastnostmi jak nové výrobky.
5. Vadný výrobek musí být vrácen společně s potvrzením o přijetí, obchodní faktuře nebo jiném dokladu o koupi na místě prodeje. To by mělo zahrnovat veškeré příslušenství připojené v originálním balení. Esperanza má právo odmítnout záruku, pokud bude chybět nějaké příslušenství.
6. Esperanza je odhodlána reagovat na reklamaci do 14 kalendářních dnů ode dne jeho oznámení v místě prodeje. Esperanza opraví vadný výrobek v nejkratším možném čase. Pokud bude muset dovážet ze zahraničí, z částí, které jsou nutné k opravě, může být tato lhůta prodloužena.
7. V případě nutnosti výměny výrobku za nový, Esperanza si vyhrazuje právo na výměnu za novější model s podobnými vlastnostmi, pokud byla zahájena jeho prodej a nahradil předchozí model.
8. V případě nároku na náhradu, je považováno, že kupující souhlasil s tím, že oprava a výměna (v závislosti na dostupnosti výrobku), dle rozhodnutí servisu, je jediným a výhradním prostředkem uplatnění nároku na záruku vůči firmě Esperanza.

## VYLOUČENÍ:

### Záruka se nevztahuje na:

1. Výrobky, které nebyly vyrobeny firmou Esperanza
2. Výrobky, které byly poškozeny nebo měly závady následkem:
  - používání v nesouladu s jejich běžným určením
  - úpravy nebo zásahu do vnitřní struktury zařízení
  - oprav v neautorizovaných servisních střediscích nebo v servisu jiném než servis firmy Esperanza
  - nesprávného skladování, dopravy nebo balení
  - nesprávné instalace výrobků nebo softwaru
  - mechanických, fyzických, chemických, apod. poškození
3. Esperanza nenese zodpovědnost za vzniklá poškození, tykající se ztráty obchodu, dat, zisků nebo škod vzniklých používáním výrobků Esperanza ve spolupráci s jinými zařízeními.
4. Výrobky s porušenými plombami, nálepkami a podstatně opotřebované výrobky. Na všechny výrobky Esperanza se vztahuje dvouletá záruka výrobce a nezbytné bezpečnostní certifikáty.

Na všechny výrobky Esperanza se vztahuje dvouletá záruka výrobce a všechny jsou vybaveny nezbytnými certifikáty.



V souladu z Nařízením 2002/96/ES je likvidace elektrospotřebičů spolu s komunálním odpadem z domácnosti zakázána. Jejich součásti se recyklují nebo je třeba je likvidovat samostatně. V opačném případě mohou způsobit uvolňování do ovzduší škodlivých a nebezpečných látek do životního prostředí. Právní předpisy zavazují každého spotřebitele k bezplatnému vrácení opotřebovaných a nadbytečných elektrospotřebičů jejich výrobcům, prodejcům nebo na místech zabývajících se likvidací odpadu tohoto druhu. Podrobné podmínky určují předpisy platné v konkrétní zemi. Tento symbol uvedený na výrobku, v návodu na používání nebo na obalu navazuje na tento požadavek. Díky správnému třídění a dodržování předpisů týkajících se likvidace odpadů přispívá každý uživatel tímto významným způsobem k ochraně životního prostředí.

## ГАРАНТИЯ

1. Гарантия предоставлена фирмой простое товарищество Esperanza Poterek, юридический адрес: ул. Познаньска 129/133, 05-850 Ожарув Мазовецки, тел. службы сервиса: 022-7213571 добав. 10, называемой далее Esperanza.
2. Настоящая гарантия предоставляет покупателю права и полномочия в отношении Esperanza. Настоящую гарантию следует внимательно прочитать, поскольку в случае предъявления претензий к Esperanza будет считаться, что пользователь ознакомился и принял условия гарантии.
3. Esperanza гарантирует, что во всех изделиях, включая комплектующие, содержащиеся в упаковке, отсутствуют дефекты материала и производственные дефекты при условии их нормальной эксплуатации в соответствии с назначением.
4. В случае появления повреждений в течение гарантийного срока Esperanza по своему усмотрению либо произведёт ремонт изделия, либо заменит его на новое, используя новые или обновленные в заводских условиях запасные части. В случае использования частей, обновленных в заводских условиях, Esperanza гарантирует, что их характеристики будут аналогичны новым изделиям.
5. Бракованные изделия должны быть возвращены вместе с получения, коммерческий счет-фактуру или любой другой документ, подтверждающий покупку к месту покупки. Он должен включать все аксессуары, прикрепленные в оригинальной упаковке. Esperanza имеет право отклонить гарантии, если любые аксессуары будет не хватать.
6. Esperanza стремится реагировать на жалобы в течение 14 календарных дней с момента его уведомления в точке продажи. Esperanza будет отремонтировать неисправное изделие в кратчайшие сроки. Если будет необходимо импортировать из-за рубежа любых частей, которые необходимы для ремонта на этот раз может быть продлен.
7. В случае необходимости замены товара на новый, Esperanza оставляет за собой право замены на более новую модель с подобными эксплуатационными параметрами, если она была введена в продажу вместо предшествующей модели товара.
8. В случае заявления претензий считается, что покупатель выразил согласие с тем, что ремонт и замена (в зависимости от наличия товара), в зависимости решения службы сервиса, является единственной и исключительной формой истребования гарантийных прав в отношении Esperanza.

## ИСКЛЮЧЕНИЯ:

### Гарантия не распространяется на:

1. Изделия, производителем которых является не Esperanza
2. Изделия, которые были повреждены или имели дефекты в результате:
  - использования не по прямому назначению
  - модификации или вмешательства во внутреннюю конструкцию устройства
  - сервисного обслуживания в неавторизованных сервисных пунктах, либо иной сервисной службе, чем Esperanza
  - неправильного хранения, перевозки или упаковки
  - неправильной установки предметов или программного обеспечения
  - механических, физических, химических, и т.п. повреждений
3. Esperanza не несёт ответственности за ущерб в результате упущенного бизнеса и дохода, потерянных данных, или ущерба вследствие использования изделий Esperanza в работе с другими устройствами.
4. Изделия с сорванными пломбами, наклейками, а также сильно изношенные изделия.

На все товары Esperanza распространяется 2-летняя гарантия производителя, и имеются все необходимые сертификаты безопасности.

В соответствии с Директивой 2002/96/WE, выбрасывать электрическое и электронное оборудования вместе с бытовыми отходами запрещено. Их составные части подлежат повторной переработке, либо их следует выбрасывать отдельно. В противном случае могут привести к выделению вредных и опасных веществ, угрожающих окружающей среде. Закон обязывает каждого потребителя безвозмездно возвращать использованное и ненужное электрическое и электронное оборудование производителям, торговым посредникам или в пункты, занимающиеся утилизацией данного типа отходов. Подробные условия регулируются законодательством данной страны. Верхний символ размещенный на изделии, в инструкции пользователя или на упаковке обязывает соблюдать именно это требование. Благодаря правильной сортировке, а также соблюдению предписаний, относящихся к утилизации отходов, каждый потребитель в значительной мере приобретает к охране окружающей среды.



## GARANZIA

1. La garanzia viene concessa dalla Esperanza sp.j. Poterek con sede: via Poznańska 129/133, 05-850 Varsavia, Tel. assistenza tecnica: 022-7213571 int. 10 – detta di seguito la Esperanza.
2. La presente garanzia attribuisce all'acquirente i diritti e le facoltà da esercitare nei confronti della Esperanza. La garanzia in oggetto deve essere letta con attenzione, in quanto nel caso delle pretese avanzate nei confronti della Esperanza verrà inteso che l'utente ha preso conoscenza delle condizioni della garanzia e le ha accettate.
3. La Esperanza garantisce che ogni prodotto, compreso l'equipaggiamento presente nella confezione, è libero da difetti di materiale e da difetti concernenti l'esecuzione, a condizione dell'utilizzo normale conforme alla destinazione.
4. Nel caso del verificarsi del danneggiamento nel corso del periodo di garanzia la Esperanza, a sua libera discrezione, procederà a riparare ovvero a sostituire il prodotto con il prodotto nuovo, utilizzando le parti nuove ovvero rinnovate in fabbrica. Nel caso dell'utilizzo delle parti rinnovate in fabbrica la Esperanza garantisce che essi possederanno le proprietà identiche ai nuovi prodotti.
5. Il prodotto difettoso dovrà essere restituito insieme con avviso di ricevimento, fattura commerciale o qualsiasi altra prova di acquisto al luogo di acquisto. Esso dovrebbe includere tutti gli accessori collegati in imballaggio originale. Esperanza ha diritto di rifiutare la garanzia se mancheranno gli accessori.
6. Esperanza è impegnata a rispondere al reclamo entro 14 giorni di calendario dalla notifica nel punto di vendita. Esperanza riparerà il prodotto difettoso nel più breve tempo possibile. Se sarà necessario importare dall'estero di tutte le parti necessarie per riparare questo periodo può essere prorogato.
7. Nel caso in cui si renda necessario sostituire il prodotto con il nuovo prodotto, la Esperanza si riserva il diritto a sostituirlo con il modello più moderno, dalle caratteristiche simili, se è stato introdotto in commercio ed ha sostituito il modello precedente del prodotto.
8. Nel caso della presentazione delle pretese viene inteso che l'acquirente ha espresso il consenso affinché la riparazione e la sostituzione (a seconda dell'accessibilità del prodotto), in funzione di quanto definito dagli addetti all'assistenza tecnica, costituisca il mezzo unico ed esclusivo per la rivendicazione dei diritti di garanzia nei confronti della Esperanza.

## ESCLUSIONI:

### La Garanzia non contempla:

1. I prodotti non fabbricati dalla Esperanza.
2. I prodotti che sono stati danneggiati ovvero possedevano i difetti in seguito a:
  - l'utilizzo nel modo diverso dalla loro destinazione normale,
  - la modifica o l'intervento nella struttura interna dell'impianto,
  - la loro riparazione nei punti di assistenza tecnica non autorizzati ovvero dall'assistenza tecnica diversa dall'assistenza tecnica della Esperanza,
  - la custodia, il trasporto o l'imballaggio non adeguati,
  - l'installazione non corretta dei prodotti o del software,
  - i danneggiamenti meccanici, fisici, chimici, ecc.
3. La Esperanza non risponde per i danni sorti, concernenti la perdita del business, dei dati, degli utili ovvero per i danni risultanti dall'utilizzo dei prodotti Esperanza in collaborazione con altri impianti.
4. I prodotti con i sigilli, adesivi rotti ed i prodotti in gran misura consumati.

Tutti i prodotti Esperanza sono soggetti alla garanzia del produttore della durata di 2 anni e posseggono i certificati di sicurezza indispensabili.



### Simbolo della raccolta selettiva dell'attrezzatura usata nei Paesi Europei.

Il simbolo del cestino sulla confezione significa che il prodotto in questione non può essere buttato via insieme ai rifiuti domestici. L'eliminazione non corretta di questo tipo di rifiuti può avere impatto negativo sull'ambiente e sulla salute di altre persone. Il prodotto va consegnato in un apposito punto di raccolta dell'attrezzatura elettrica ed elettronica, al fine di procedere al suo riciclaggio. Per ottenere maggiori informazioni sui punti in cui può essere consegnata l'attrezzatura usata, si chiede di contattare il venditore, l'ufficio locale del comune, l'azienda di smaltimento rifiuti ovvero l'azienda dedita all'eliminazione di rifiuti domestici.

## GARANTIE

1. Garantie wird erteilt von der Firma Esperanza sp.j. Poterek mit Sitz in: ul.Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki / POLEN, Tel. Servis: 022-7213571 Hausruf 10 – nachfolgend Esperanza genannt.
2. Dem Erwerber werden mit der vorliegenden Garantie Rechte und Berechtigungen der Esperanza gegenüber zuerkannt. Diese Garantie ist genau zu lesen, denn bei der Geltendmachung von Garantieansprüchen wird angenommen, dass der Verbraucher sich mit den Garantiebedingungen vertraut gemacht und diese akzeptiert hatte.
3. Esperanza versichert, dass jedes Produkt, inklusive der in der Verpackung enthaltenen Ausstattung, ist frei von Material- und Fabrikationsfehlern, vorausgesetzt es wird normal bestimmungsgemäß verwendet.
4. Tritt eine Beschädigung (Defekt) während der Garantiezeit auf, wird Esperanza nach eigenem Ermessen das gegebene Produkt reparieren oder gegen ein neues umtauschen, unter Anwendung von neuen oder fabrikmäßig erneuten Teile. Im Fall der Anwendung von fabrikmäßig erneuten Teile gewährleistet Esperanza, dass die Eigenschaften dieser Teile den neuen Produkten entsprechen werden.
5. Defektes Produkt sollte mit Empfang, Handelsrechnung oder einem anderen Kaufnachweis an den Ort des Kaufs zusammen zurückgegeben werden. Es sollte alles Zubehör in Originalverpackung befestigt ist. Esperanza hat Recht auf Garantie abzulehnen, wenn nicht alle Zubehör wird uns fehlen.
6. Esperanza ist verpflichtet, auf die Beschwerde innerhalb von 14 Kalendertagen nach der Mitteilung in der Verkaufsstelle zu reagieren. Esperanza wird das mangelhafte Produkt in kürzester Zeit zu reparieren. Wenn müssen aus dem Ausland importieren von Teilen, die notwendig sind, um die Reparatur dieses Mal kann verlängert werden.
7. Muss ein Produkt gegen ein neues umgetauscht werden, hat Esperanza das Recht, dem Kunden ein neues Modell von ähnlichen Gebrauchseigenschaften zu geben, wenn es sich im Verkauf befindet und das alte Modell ersetzt hat.
8. Im Fall der Erhebung von Garantieansprüchen wird vorausgesetzt, dass der Erwerber seine Zustimmung geäußert hat, und dass die Reparatur und der Umtausch (je nach Verfügbarkeit des Produkts), je nach Entscheidung der Serviceabteilung, das einzige und das ausschließliche Mittel sind, Garantierechte gegenüber Esperanza geltend zu machen.

## GARANTIEAUSSCHLUSS:

### Von der Garantie werden folgende Produkte nicht umfasst:

1. Produkte, die nicht von Esperanza hergestellt wurden
2. Produkte, die beschädigt wurden oder Fehler hatten infolge:
  - der Verwendung auf eine andere Art und Weise als ihre normale Bestimmung
  - der Modifikationen oder Ingerenzen in die innere Struktur des Gerätes
  - der Wartung bei nicht autorisierten Servicestellen oder bei einem anderen Service als der Service der Esperanza
  - der unangemessenen Aufbewahrung, des Transports oder des Packens
  - der falschen Installation der Produkte oder der Software
  - der mechanischen, physischen, chemischen Beschädigungen, u.ä.
3. Esperanza übernimmt keine Haftung für entstandene Schäden betreffend Geschäftsverlust, Verlust von Daten, Gewinnen oder für solche Schäden, die aus der Anwendung von Esperanza – Produkten in der Zusammenarbeit mit anderen Geräten resultieren.
4. Produkte mit zerstörten / beschädigten Siegeln, Aufklebern und Produkte, die hochgradig abgenutzt sind.

Auf alle Esperanza – Produkte wird eine Herstellergarantie von 2 Jahren erteilt. Alle Produkte besitzen notwendige Sicherheitsbescheinigungen.



Gemäß der Richtlinie 2002/96/EG ist die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten im Hausmüll untersagt. Die Bauteile unterliegen dem Recycling und sollen getrennt entsorgt werden. Anderenfalls können gefährliche und schädliche Stoffe freigesetzt werden und die Umwelt gefährden. Jeder Verbraucher ist dazu gesetzlich verpflichtet, die nicht mehr gebrauchte Elektro- und Elektronik-Altgeräte an die Hersteller, Verkäufer oder Sammelstellen kostenlos zurück zu geben. Die genauen Bedingungen werden durch die Vorschriften des jeweiligen Landes reguliert. Dieses Symbol auf Produkten oder deren Anleitung weist auf die Entsorgung hin. Dank der richtigen Mülltrennung sowie der Einhaltung von Vorschriften über das Recycling trägt jeder Verbraucher somit zum Umweltschutz bei.